# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 圣诞老人、克里斯·克林格尔或圣尼(santa Claus, Kriss Kringle, Or St.) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 圣诞老人、克里斯·克林格尔或圣尼(Santa Claus, Kriss Kringle, or St.)


{ [wʌn] }
**{ 1 }**
{ 1 }

{1}

['pʌblɪʃt] [baɪ]
**Published by**
已发布 经过

出版商

[iː] . [dʒeɪ] . [waɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
**E . J . WHITE & CO . ,**
E . J . 白色的 & 一氧化碳 . ,

EJ WHITE & CO.

- [nɔːrθ] [meɪn] [striːt] , [ruːm] - , ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] .
**54 North Main Street , Room 16 , Providence , R . I .**
- 北 主要的 街道 , 房间 - , 普罗维登斯 , 拉 . 我 .

罗德岛州普罗维登斯市北主街54号16室

[ 'kɔpi,raitid ] , - , [baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [waɪt] & [ˌsiː 'oʊ] . { [ˌtuː'tuː] }
**Copyrighted , 1897 , by E . J . White & Co . { 2 }**
版权所有 , - , 经过 E . J . 白色的 & 合作 . { 2 }

版权所有，1897 年，EJ White & Co.{2}

[aʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ]['sæntə] ['klɔz] ,
**OW , I have caught you Santa Claus ,**
OW , 我 有 捕捉 你 圣诞老人 克劳斯 ,

哎哟，圣诞老人，我抓到你了！

['krɪs] ['krɪŋgəl] [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,
**Kriss Kringle or St . Nicholas ,**
克里斯 克林格尔 或者 英石 . 尼古拉斯 ,

克里斯·克林格尔或圣尼古拉斯

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] [truː] ,
**And you must tell me , tell me true ,**
和 你 必须 告诉 我 , 告诉 我 真的 ,

你必须告诉我，告诉我实话。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [best] [pliːziz] [juː; jʊ] ? ”
**Which of these names best pleases you ? ”**
哪个 的 这些 姓名 最好的 请 你 ? ”

你最喜欢哪个名字?

“ [oʊ] - [hoʊ] !
**“ O - ho !**
“ 哦 - 何 !

“哦吼！

[maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
**my pretty little maid ,**
我的 漂亮的 小的 女佣 ,

我漂亮的小女仆，

[aɪl] ['ænsər] [truː] , [oʊ] - [hoʊ] !
**I'll answer true , O - ho !**
患病的 回答 真的 , 哦 - 何 !

我会回答"是"，哦吼！

" [hiː; hi] [sed] . { [θriː] }
**" he said . { 3 }**
" 他 说 . { 3 }

他说道。{3}

[ 'kɔpi,raitid ] , - . { [fɔːr] }
**Copyrighted , 1897 . { 4 }**
版权所有 , - . { 4 }

版权所有，1897 年。{4}

[waɪ][waɪf] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [hʌb] ,
**Y wife , she often calls me hub ,**
是 妻子 , 她 经常 呼叫 我 中心 ,

我的妻子，她经常叫我老公，

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] [bʌb] ,
**And , strange to you , sometimes just bub ,**
和 , 奇怪的 到 你 , 有时 只是 泡泡 ,

而且，你可能觉得奇怪，有时候就只是.....

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sɪks] [fiːt] , [fɔːr] ,
**No doubt you think me six feet , four ,**
不 怀疑 你 思考 我 六 脚 , 四 ,

毫无疑问，你认为我身高六英尺四英寸。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr] [mɔːr] ,
**And that I weigh a ton or more ,**
和 那 我 称重 一个 吨 或者 更多的 ,

而且我的体重超过一吨。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [aɪm] ['ræðər] [smɔːl] ,
**But when at home I'm rather small ,**
但 什么时候 在 家 我是 相当 小的 ,

但在家里的时候，我显得比较矮小。

[nɑːt] [nɪr] [soʊ] [lɑːrdʒ] [nɔːr] [hæf] [soʊ] [tɔːl]
**Not near so large nor half so tall**
不是 靠近 所以 大的 也不 一半 所以 高的

没那么大，也没那么高。

[æz; əz] [wen] [aɪ] ['vɪzɪt] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]
**As when I visit girls and boys**
作为 什么时候 我 访问 女孩们 和 男孩们

就像我去看望男孩女孩时一样

[ænd; ənd] [loʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [tɔɪz] . " { [faɪv] }
**And load them down with pretty toys . " { 5 }**
和 加载 他们 向下 和 漂亮的 玩具 . " { 5 }

给他们买很多漂亮的玩具。"{5}

[ 'kɔpi,raitid ] , - . { [sɪks] }
**Copyrighted , 1897 . { 6 }**
版权所有 , - . { 6 }

版权所有，1897 年。{6}

- [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['dɑːrlɪŋ] , [dɪr] ,
**OMETIMES she calls me darling , dear ,**
- 她 呼叫 我 亲爱的 , 亲爱的 ,

有时她会叫我亲爱的、宝贝，

- [tɪz] [ðen] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [hɑ:rʃ] [tu:; tə] [fɪr] .
' Tis then I've nothing harsh to fear .
- 的 然后 我已经 没有什么 残酷的 到 害怕 .

那时我就没有什么可怕的了。

[ə'gen] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [kʌm] ['θɪkər] , ['fæstər] ,
Again her words come thicker , faster ,
再次 她 字 来 较厚 , 快点 ,

她的话语再次变得更加急促、更加密集。

[ðeɪ] [bɜ:rn][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] ['mʌstərd] ['plæstər] .
They burn me like a mustard plaster .
他们 烧伤 我 喜欢 一个 芥末 石膏 .

他们像芥末膏药一样灼烧着我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðə; ði]['taɪtəlz]
But I will not repeat the titles
但 我 将要 不是 重复 这 标题

但我不会重复这些标题。

[ðæt] [ræsp][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [tʃɪl] [maɪ]['vaɪtlz] .
That rasp my ears and chill my vitals .
那 锉刀 我的 耳朵 和 寒意 我的 命脉 .

那声音刺痛我的耳朵，让我感到彻骨的寒意。

[ɪ'nʌf] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] ,
Enough , I know she's not to blame ,
足够的 , 我 知道 她是 不是 到 责备 ,

够了，我知道这不是她的错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ” { ['sɛvən] }
And that she loves me just the same . ” { 7 }
和 那 她 爱 我 只是 这 相同的 . ” { 7 }

她依然爱我。”{7}

[ 'kɔpi,raitid ] , - . { [eɪt] }
Copyrighted , 1897 . { 8 }
版权所有 , - . { 8 }

版权所有，1897 年。{8}

[hi:; hi] [neɪmz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [θri:] ,
HE names which you have mentioned , three ,
他 姓名 哪个 你 有 提及 , 三 ,

你提到的那三个名字，

[ɑ:r; ər] [wʌt] [moʊst]['pi:p(ə)l] [gɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Are what most people give to me .
是 什么 最多 人们 给 到 我 .

这是大多数人给我的东西。

” [hi:; hi] [ðen] [lʊkt] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [sed] : — { [naɪn] }
” He then looked serious and said : — { 9 }
” 他 然后 看起来 严肃的 和 说 : — { 9 }

然后他神情严肃地说：——{9}

[ 'kɔpi,raitid ] , - . { - }
Copyrighted , 1897 . { 10 }
版权所有 , - . { - }

版权所有，1897 年。{10}

- [ˌaɪ 'ti:]['entərz][maɪ]['waɪfs] [hed] ,
OMETIMES it enters my wife's head ,
- 它 进入 我的 妻子的 头 ,

有时候，我妻子会想到这件事。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['li:ʒər] ,

| When | we | have | just | a | bit | of | leisure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 只是 | 一个 | 少量 | 的 | 闲暇 | , |

当我们有一点空闲时间时，

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪd][fɔ:r; fər] ['pleʒər] .

| To | take | a | little | ride | for | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一个 | 小的 | 骑 | 为了 | 乐趣 | . |

出去兜风玩乐一下。

- [tɪz] [ðen] [wen] [saʊndz] [ðə; ði] [sleɪ] ['bɛlz] ['dʒɪŋgl] ,

| ' Tis | then | when | sounds | the | sleigh | bell's | jingle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 的 | 然后 | 什么时候 | 声音 | 这 | 雪橇 | 贝尔的 | 铃铛 | , |

这时，雪橇铃铛的叮当声响起。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔ:st] [meɪks] [ɪrz] [ænd; ənd]['noʊzɪz] ['tɪŋgl] ,

| And | the | frost | makes | ears | and | noses | tingle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 霜 | 制作 | 耳朵 | 和 | 鼻子 | 刺痛 | , |

霜冻使耳朵和鼻子感到刺痛。

[ʃi:; ʃi] ['ku:lli] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] - [sɜ:r] ['krɪs] ['krɪŋgəl] . - ” { - }

| She | coolly | calls | me | ' | Sir | Kriss | Kringle | . | ' | ” | { | 11 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 冷静地 | 呼叫 | 我 | - | 先生 | 克里斯 | 克林格尔 | . | - | ” | { | - | } |

她冷冷地叫我“圣诞老人先生”。”{11}

[ 'kɔpi,raitid ] , - . { - }

| Copyrighted | , | 1897 | . | { | 12 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权所有 | , | - | . | { | - | } |

版权所有，1897 年。{12}

[hen] ['sʌndeɪ] [kʌmz] , [wɪð; wɪθ]['paɪəs] [θɔ:t]

| HEN | Sunday | comes | , | with | pious | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 母鸡 | 星期日 | 来 | , | 和 | 虔诚的 | 想法 |

星期日来临，带着虔诚的思绪

[wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t]

| We | go | to | church | , | there | to | be | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 教会 | , | 那里 | 到 | 是 | 教授 |

我们去教堂，是为了接受教导。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , ['aʊər; ɑ:r] ['du:tiz] [pleɪn] .

| The | way | to | live | , | our | duties | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 居住 | , | 我们的 | 职责 | 清楚的 | . |

生活方式，我们的职责显而易见。

- [tɪz] [ðen] [wɪð; wɪθ]['soʊbər] [lʊk] , [ænd; ənd] ['mi:n] ,

| ' Tis | then | with | sober | look | , | and | mein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 的 | 然后 | 和 | 清醒 | 看 | , | 和 | 我的 | , |

那时，我神情严肃，

[æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wi:; wi] , ['sɑ:ləm] , [pæs] ,

| As | down | the | aisle | we | , | solemn | , | pass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 向下 | 这 | 走道 | 我们 | , | 庄严 | , | 经过 | , |

我们庄严地沿着过道走过，

[ʃi:; ʃi] ['hwispəz] [loʊ] , - [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] . - ” { - }

| She | whispers | low | , | ' | St | . | Nicholas | . | ' | ” | { | 13 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 低语 | 低的 | , | - | 英石 | . | 尼古拉斯 | . | - | ” | { | - | } |

她低声说道：“圣尼古拉斯。”{13}

[ 'kɔpi,raitid ] , - . { - }

| Copyrighted | , | 1897 | . | { | 14 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权所有 | , | - | . | { | - | } |

版权所有，1897 年。{14}

[ʌt ]
**UT**
犹他州

犹他州

[wen] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] [drɔ:] [nɪr]
**when the holidays draw near**
什么时候 这 假期 画 靠近

假期临近时

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃɪr] ,
**And we are busy with good cheer ,**
和 我们 是 忙碌的 和 好的 欢呼 ,

我们正忙着享受快乐时光，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ləʊdɪŋ] [ʌp][maɪ] [sleɪ]
**And I am loading up my sleigh**
和 我 是 加载中 向上 我的 雪橇

我正在往雪橇上装东西

[wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['krɪsməs] [deɪ] ,
**With presents for your Christmas Day ,**
和 礼物 为了 你的 圣诞节 天 ,

圣诞节礼物准备就绪

[maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz] ['eɪdɪŋ] ,
**My wife with nimble fingers aiding ,**
我的 妻子 和 灵活 手指 协助 ,

我的妻子灵巧地帮忙，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][hɜ:r; hər][ækts] [pə'veɪdɪŋ] ,
**And gentleness her acts pervading ,**
和 温柔 她 行为 普遍存在 ,

她举手投足间都流露出温柔。

[aɪm]['dʒɑ:li] [ðen] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
**I'm jolly then , and just because**
我是 快乐的 然后 , 和 只是 因为

我那时心情很好，就因为

[ʃi:; ʃi][kɔ:lz][ˌem 'i:] - [dɪr] [oʊld]['sæntə] ['klɔz] . - ” { - }
**She calls me ' dear old Santa Claus . ' ” { 15 }**
她 呼叫 我 - 亲爱的 老的 圣诞老人 克劳斯 . - ” { - }

她叫我"亲爱的老圣诞老人"。"{15}

[ 'kɔpi,raitid ] , - . { - }
**Copyrighted , 1897 . { 16 }**
版权所有 , - . { - }

版权所有，1897 年。{16}

[ 'kɔpi,raitid ] , - .
**Copyrighted , 1897 .**
版权所有 , - .

版权所有，1897 年。

[waɪ] ['stɔri:z] [toʊld] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [gest]
**Y story's told , and you have guessed**
是 故事的 讲述 , 和 你 有 猜对了

Y的故事讲完了，你已经猜到了。

[wɪtʃ] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ][laɪk][ðə; ði][best] . ”
**Which name it is I like the best . ”**
哪个 姓名 它 是 我 喜欢 这 最好的 . ”

我最喜欢哪个名字?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神